Fundación
Industrias Creativas

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA FUNDACIÓN INDUSTRIAS CREATIVAS-en ARTEKO HITZARMENA, BIZKAIA INTERNATIONAL MUSIC EXPERIENCE (BIME) 2024, 2025 ETA 2026KO EKITALDIETAN ANTOLATU, GARATU ETA GAUZATZEKO

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y FUNDACIÓN INDUSTRIAS CREATIVAS PARA LA ORGANIZACIÓN, DESARROLLO Y REALIZACIÓN DEL BIZKAIA INTERNATIONAL MUSIC EXPERIENCE (BIME) DURANTE LOS EJERCICIOS 2024, 2025 Y 2026.

BILDU DIRENAK

REUNIDOS

Batetik, Ainara Basurko Urkiri, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordainez, Foru Aldundiaren 2024ko apirilaren 25(e)ko Erabakiaren bidez eman zaizkion ahalmenen bertutez dihardulela.

De una parte, Ainara Basurko Urkiri, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de fecha de 25 de abril de 2024.

Eta bestetik, Alfonso Santiago San Vicente jauna, Fundación Industrias Creativas-eko presidente kargua duen Last Tour Concerts S.L. merkataritza-sozietatearen pertsona fisiko ordezkari gisa (IFK: G-01614494), estatutuak aldatzeko eta patronatuko kideak kargugabetzeko eta izendatzeko eskritura publikoan jasota dagoenez. Eskritura hori Alfonso Batalla de Antonio notarioak egin zuen 2023ko azaroaren 8an, 3.640 protokolo-zenbakiarekin.

Y de la otra parte, Alfonso Santiago San Vicente, como persona física representante de la mercantil Last Tour Concerts S.L. que ostenta el cargo de presidente de la Fundación Industrias Creativas, con CIF G-01614494, según consta en la escritura pública de modificación de estatutos y de cese y nombramiento de miembros del patronato otorgada por el notario Don Alfonso Batalla de Antonio el 8 de noviembre de 2023 con el número 3.640 de su protocolo.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena, eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailak honako eginkizun hauek ditu bere jarduketa-arloen artean: Bizkaiaren irudia kanpoan bultzatzearekin lotuta dauden jarduera guztiak bultzatu eta garatzea, Bizkaia nazioartean posizionatzea inbertsioak, talentua

PRIMERO

El Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia tiene, entre otras áreas de actuación, el impulso y desarrollo de todas las actividades que tengan relación con la promoción de la imagen de Bizkaia en el exterior, el posicionamiento de Bizkaia a nivel

eta ekitaldiak erakartzeko aukera ematen duen lurralde gisa, eta partaidetza sustatzea Bizkaiarentzat lehentasunezko interesa duten nazioarteko sareetan.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren mendeko Lurralde Lehiakortasuneko eta Kanpo Sustapeneko Zuzendaritza Nagusiaren ardura da, besteak beste, Bizkaiaren kanpo-sustapenerako jarduerak garatzea, nazioartean eragin estrategikoa duten ekitaldiak erakarriz eta garatuz, Bizkaia kanpoan kokatzeko eta sustatzeko eta Bizkaira inbertsioak eta talentua erakartzeko.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Fundación Industrias Creativas-i zuzeneko dirulaguntza ematearekin lotutako baldintzak eta konpromisoak ezartzea, Bizkaia International Music Experience (aurrerantzean, BIME) 2024, 2025 eta 2026 ekitaldietan antolatu eta garatzeko.

HIRUGARRENA

Fundación Industrias Creativas irabazi asmorik gabeko erakundeak urtero BIME antolatzen du, musika- eta sormen-industrientzako nazioarteko proiekzioko urteko ekitaldia, zeina Bizkaian eta Bogotan egiten baita.

Fundación Industrias Creativas-en helburu eta xedeetako batzuk bat datoz Bizkaiko Foru Aldundiak berak dituenekin hala nola enpresa-sarea sustatzea eta indartzea eta sormen- eta kultura-industriei lotutako talentua eta inbertsioak erakartzea esparru nazionalean eta nazioartean ere. BIME antolatzeak eta egiteak

internacional como territorio de oportunidades para la atracción de inversiones, de talento y eventos, así como promover la participación de Bizkaia en redes internacionales de interés prioritario para Bizkaia.

La Dirección General de Competitividad Territorial y Promoción Exterior, dependiente del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, tiene encomendadas, entre otras, el desarrollo de actuaciones para para la promoción exterior de Bizkaia mediante la captación y desarrollo de eventos de impacto internacional de carácter estratégico para el posicionamiento y promoción de Bizkaia en el exterior que contribuyan a la atracción de inversiones y talento a Bizkaia.

SEGUNDO

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa a la Fundación Industrias Creativas para la organización y desarrollo de Bizkaia International Music Experience (en adelante, BIME) durante los ejercicios 2024, 2025 y 2026.

TERCERO

La Fundación Industrias Creativas, entidad sin ánimo de lucro, organiza anualmente BIME, evento anual de proyección internacional para las industrias musicales y creativas que se celebra con sede en Bizkaia y Bogotá.

Algunos de los fines y objetivos de la Fundación Industrias Creativas coinciden con los propios de la Diputación Foral de Bizkaia, como son, el fomento y fortalecimiento del tejido empresarial y la atracción de talento e inversiones vinculadas a las industrias creativas y culturales en el ámbito nacional e

ezinbesteko eragile bihurtzen du fundazioa Bizkaia sustatu eta kokatzeko nazioarteko sormen-industrien sektorean.

internacional. La organización y celebración de BIME convierte a la Fundación en un agente imprescindible para la promoción y posicionamiento de Bizkaia a nivel internacional.

LAUGARRENA

Fundación Industrias Creativas-en helburua BIME antolatzea, garatzea eta egitea da 2024, 2025 eta 2026 urteetan.

CUARTO

La finalidad de la Fundación Industrias Creativas en este acuerdo es la organización, desarrollo y realización de BIME en los ejercicios 2024, 2025 y 2026.

BOSGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Ekonomia Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, erabakiaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

Hitzarmen honen izapideetan sartzen da generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazioari eta desberdintasunak ekidin eta berdintasuna sustatzeko neurriei buruzko txostena, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023

QUINTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene un firme compromiso a favor de la efectiva igualdad de mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones que realiza el Departamento de Promoción Económica se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este acuerdo deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa del impacto en función del género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad, previsto en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista

Fundación Industrias Creativas

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Legegintzako Dekretuan aurreikusia, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

contra las Mujeres, en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

SEIGARRENA

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

SEXTO

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

ZAZPIRRENA

Arestian aipatutakoarengatik eta Bizkaia nazioartean sustatu eta kokatzeko helburuarekin, nahitaezkoa da hitzarmen honen eremua eta horretan gauzatu behar diren alderdiak zehaztea.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20. 2 c) artikuluan xedatzen da ezen, salbuespen modura, zuzenean eman ahal izango direla dirulaguntzak, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoi egiaztatuengatik, edo behar bezala justifikaturiko beste arrazoi batzuengatik, deialdi publikoa egiteko eragozpenak daudenean.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegiaren (DLFAA) 52. artikuluan ezarri da diru laguntza mota hauetan jaso beharreko gai guztiak, honako hitzarmen honetan jaso direnak.

SÉPTIMO

Por lo anteriormente señalado y con el fin de impulsar y potenciar las labores de promoción y posicionamiento internacional de Bizkaia en el exterior, es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar.

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2c) que podrán concederse de forma directa con carácter excepcional las subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública y el artículo 26.2 establece el contenido mínimo que debe contener su resolución.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52, prevé los extremos que deben contener este tipo de subvenciones, los cuales se recogen en el presente convenio.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen hitzarmena arautuko duten klausulak:

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehenengoa. Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak egin beharreko jarduketak.

Primera. Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto.

1. Hitzarmen honen helburua da Fundación Industrias Creativas-i (IFK G-01614494) zuzeneko dirulaguntza ematearekin lotutako baldintzak eta konpromisoak ezartzea, BIME 2024, 2025 eta 2026ko ekitaldietan antolatu, garatu eta egiteko.

1. Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa a Fundación Industrias Creativas, con NIF G-01614494 para la organización, desarrollo y realización de BIME en los ejercicios 2024, 2025 y 2026.

2. Programa hori garatzeko, Fundación Industrias Creativas-ek hainbat jarduera eta ekitaldi egingo ditu, besteak beste:

2. En desarrollo del mismo, la Fundación Industrias Creativas va a realizar diversas actuaciones, entre las que se incluye:

a) BIME Start Up 2024-2026 programak honako hauek izango ditu:

- Pro Programa/Hitzaldiak: ekintzailetzari, berrikuntzari edo teknologiari buruzko gaiak jorratzen dituzten 4 aditu-talde gutxienez. Talde horiek jatorri desberdineko enpresak bilduko dituzte, lurralde eta sektore desberdinetakoak; enpresa horiek aukera emango dute Bizkaia lurralde egoki gisa aurkeztua izateko, bai enpresak finkatzeko, bai beste lurralde batzuetako inbertsioak erakartzeko.

- Headlinerrak: gutxienez, nazioartean enpresa- edo inbertsio-arloan ospe handia duen pertsona bat, BIME Start Up-ren esparruan Bizkaiko enpresa-sektorearekin ezagutza partekatuko duena.

- BIME komunitate digitala (plataforma): ekintzailetzarekin, berrikuntzarekin eta/edo teknologiarekin lotutako hiru eduki, gutxienez.

a) BIME Start Up, que contará con:

- Programa Pro/Conferencias: al menos 4 paneles de expertos con temáticas relativas al emprendimiento, la innovación o la tecnología que congregarán a empresas de diferente procedencia territorial y sectorial y que supondrán una oportunidad para que Bizkaia se presente como un territorio propicio tanto para el asentamiento empresarial como para la atracción de la inversión de otros territorios.

- Headliners: al menos, una persona de reconocido prestigio empresarial o inversor a nivel internacional que compartirá su conocimiento en el marco de BIME Start up y con el sector empresarial de Bizkaia.

- Comunidad Digital BIME (plataforma): un mínimo de tres contenidos relacionados con el emprendimiento, la innovación y/o la tecnología.

b) BIME Campusa:

Prestakuntza-programa, besteak beste, profil potentzialki ekintzailea duten pertsonei zuzendutako tailerrekin.

c) Start Up Village-a

Maiatzetik abuztura bitartean jasotako proposamenetatik 16 hautatuko dira, eta Start Up Village-ren parte izango dira. Bertan, antolatzaileek BIME Bilbon eskaintzen duen espazioa erabiliko dute.

d) Networking ekitaldiak:

- Networking Torre Bizkaia ekitaldia: irekiera-egunean.

- Networking ekitaldia Fest sarietan. Horien artean, honako kategoria hauek daude: proiektu ekintzaile onenaren kategoria esklusiboa eta startup proposamen onenaren kategoria.

BIME Start up jarduketekin, besteak beste, helburu hauek lortu nahi dira:

- Nazioarteko musika-industriaren proiekturik onenak edukitzea, BIME Start up finalaren barruan.

- Enpresen, inbertitzaileen eta ekintzaileen arteko konexioak/negozioak sortzea.

- Enpresak eta inbertitzaileak inplikatzea, bai programan, bai ekintza paraleloetan (networking-a, live ekitaldiak, campusa...)

- Bizkaira nazioko eta nazioarteko enpresak eta inbertsioak erakartzea.

- Bizkaia lurralde ekintzaile gisa ikusaraztea Start Up Village eremuan.

3. Beraz, bat datoz Fundación Industrias Creativas-en eta Bizkaiko Foru Aldundiko

b) BIME Campus:

Programa formativo con talleres enfocados, entre otros, a personas con perfil potencialmente emprendedor.

c) Start Up Village

De las propuestas recibidas entre mayo y agosto se seleccionarán 16 que pasarán a formar parte del Start Up Village donde harán uso del espacio facilitado por la organización en BIME Bilbao.

d) Eventos de networking:

- Evento networking entre inversores y start ups en la Torre Bizkaia: el día de apertura del BIME.

- Evento networking en los premios Fest , entre los que se encuentran las siguientes categorías: al mejor proyecto emprendedor y a la mejor propuesta de startup.

Con estas actuaciones BIME Start up, se propone alcanzar, entre otros, los siguientes objetivos:

- Contar con los mejores proyectos de la industria musical internacional, dentro de la final de BIME Start up.

- Generar conexiones/negocio entre las empresas, inversores y emprendedores.

- Involucrar a las empresas e inversores tanto en programa como en acciones paralelas (networking, eventos en live, campus...)

- Atraer empresas e inversión nacional e internacional a Bizkaia.

- Dar visibilidad a Bizkaia como territorio emprendedor en la zona Start Up Village.

3. Existe, por tanto, una coincidencia entre los objetivos y fines de la Fundación Industrias

Fundación Industrias Creativas

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Ekonomia Sustatzeko Sailaren helburuak eta xedeak, Bizkaia nazioartean kokatzen eta sustatzen lagunduko duten nazioarteko ekitaldi garrantzitsuak antolatu, garatu eta egiteko, inbertsioa eta talentua erakartzen lagunduz; eta beharrezkoa da Fundación Industrias Creativas-ek ildo horretan garatu beharreko ekintzak babestea.

4. Azaldutako guztiak egiaztatzen du proiektu honek interes publikoa, soziala eta ekonomikoa duela, eta Bizkairako onura handia dakarrela, eta deialdi publiko bat ez erabiltzea justifikatzen du, proposatzen diren helburuak lortzeko.

Bigarrena. Erakunde onuraduna.

1. Fundación Industrias Creativas-ek bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak, dirulaguntzaren onuradun izateko bete behar direnak.

2. Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

3. Dirulaguntza ordaindu baino lehen Fundación Industrias Creativas-ek zerga betebeharrak beteta eduki behar ditu eta Gizarte Segurantzarekiko ordainketak eginda.

4. Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 12.2.g) artikuluan ezarritakoaren ondorioetarako, dirulaguntzen itzulketaren ondoriozko betebeharrak ordaintzeari dagokionez, Fundación Industrias Creativas egunean dagoela pentsatuko da, betearazpen-aldian ez badu dirulaguntzen itzulketaren ondoriozko zorrik dirulaguntzak ematen dituen Administrazioarekin edo, premiamendu-bidea erabiltzea bidezkoa ez denean, borondatezko

Creativas y los del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia para organizar, desarrollar y realizar eventos de relevancia internacional que contribuyan a posicionar y promocionar Bizkaia internacionalmente contribuyendo a la atracción de inversión y talento; y es necesario apoyar las acciones a desarrollar por la Fundación Industrias Creativas en este sentido.

4. Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de este proyecto que comporta un importante beneficio para Bizkaia y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

Segunda. Entidad beneficiaria.

1. La Fundación Industrias Creativas cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

2. Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

3. Con anterioridad al abono de la subvención, la Fundación Industrias Creativas deberá encontrarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

4. A efectos de lo previsto en el artículo 12.2 g) de la NFS se considerará que la Fundación Industrias Creativas se encuentra al corriente en el pago de obligaciones por reintegro de subvenciones cuando no tenga deudas con la Administración concedente por reintegros de subvenciones en período ejecutivo o, en el caso de que no proceda la utilización de la vía de apremio, deudas no atendidas en período voluntario. Se considerará que la entidad se

epean aintzat hartu ez diren zorrak. Dirulaguntzen itzulketaren ondoriozko betebeharrak ordaintzeari dagokionez, entitatea egunean dagoela pentsatuko da, zorrak atzeratu edo zatikatzen badira edo horiek etetea erabakitzen bada, itzultzeko ebazpenari aurka egin zaiola ikusita.

encuentra al corriente en el pago de obligaciones por reintegro de subvenciones cuando las deudas estén aplazadas, fraccionadas o se hubiera acordado su suspensión con ocasión de la impugnación de la correspondiente resolución de reintegro.

5. Dirulaguntzaren entitate onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

5. La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

6. Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

6. La firma del presente convenio conlleva la autorización de la entidad beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

Hirugarrena. Hitzarmenaren indarraldia.

Tercera. Plazo de vigencia del convenio.

1. Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

1. Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

2. Hitzarmen honetan jasotako jarduerak gauzatzeko epea 2024ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra artekoa izango da.

2. El plazo para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de enero de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2026.

Laugarrena. Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak.

Cuarta. Obligaciones y compromisos económicos de las partes.

1. Dirulaguntzaren zenbatekoa laurehun eta hogei mila eurokoa da (420.000,00 €), hori baita baimendutako aurrekontu-kredituaren guztizko zenbatekoa.

1. La cuantía de la subvención asciende a cuatrocientos veinte mil euros (420.000,00 €), que es el importe total del crédito presupuestario autorizado.

2. Kreditu hori kontsignatuta dago 0808/432109/45100 aurrekontu-partidaren kontura, 2017/0061, eta urte hauetan banatuko da:

2. Dicho crédito está designado con cargo a la partida presupuestaria 0808/432109/45100, proyecto presupuestario 2017/0061, y se distribuirá en las siguientes anualidades:

Ekitaldia/Ejercicio	Zenbatekoa / Importe
2024	140.000,00 €
2025	140.000,00 €
2026	140.000,00 €
GUZTIRA / TOTAL	420.000,00 €

3. Zenbateko hau Bizkaiko Foru Aldundiaren Ekonomia Sustatzeko Sailaren gehieneko ekarpena izango da, eta garatu beharreko jardueretarako aurreikusitako zenbatekoaren jardunetan egon daiteken gehikuntzak inoiz ez du eragingo emandako zenbatekoa gehitzea.

3. Esta cantidad tendrá el carácter de aportación máxima por parte del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, sin que en ningún caso el posible aumento del importe previsto de las acciones a desarrollar implique aumento de la aportación concedida.

4. Bizkaiko Foru Aldundiak egingo duen ekarpen hori honela ordainduko da:

a) 2024 urteari dagokion ordainketa (140.000,000 euro) dirulaguntza hitzarmen hau sinatzen denean egingo da

b) Urteko ordainketak ekitaldi bakoitzeko lehen seihilekoan egingo dira, Bizkaiko Foru Aldundiak exekuzio-aldi bakoitzari dagokion aurkeztutako justifikazioa egiaztatu ondoren, zortzigarren klausulan ezarritakoaren arabera.

4. La Diputación Foral de Bizkaia hará efectiva la aportación de la siguiente forma:

a) El pago de la anualidad correspondiente al año 2024, por importe de 140.000,00 euros, se realizará a la firma de este convenio.

b) El pago de las anualidades se realizará en el primer semestre de cada ejercicio, previa comprobación por parte de la Diputación Foral de Bizkaia de la justificación presentada correspondiente a cada período de ejecución, de acuerdo con lo establecido en la cláusula octava.

5. 5. Ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea. Fundación Industrias Creativas irabazi-asmorik gabeko erakundea da, eta ibilbide luzea du BIME ekitaldia antolatzen. Fundazioaren helburuen artean daude kultura- eta sormen-sektoreari laguntzeko eta aholkuak emateko programak diseinatzea, garatzea eta gauzatzea; sektore horretako enpresa-ehuna nazioan eta nazioartean sustatzea eta indartzea, eta talentua eta inbertsioak erakartzea. Gainera

5. A pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía. La Fundación Industrias Creativas es una entidad sin ánimo de lucro que cuenta con una amplia trayectoria en la organización del evento BIME, teniendo entre sus fines fundacionales el diseño, desarrollo y ejecución de programas de apoyo y asesoramiento al sector cultural y creativo; el fomento y fortalecimiento del tejido empresarial de dicho sector a nivel nacional e internacional y la

ulertzen da ez dagoela arriskurik dirulaguntza honen oinarri den proiektua ez garatzeko.

atracción de talento e inversiones y se entiende que no hay riesgo de que no desarrolle el proyecto que fundamenta esta subvención.

6. Erakundeak BIME proiektua gauzatzeko, garatzeko eta egiteko erabiliko du laguntza 2024, 2025 eta 2026 ekitaldietan.

6. La entidad destinará la ayuda a la organización, desarrollo y realización de BIME durante los ejercicios 2024, 2025 y 2026.

7. Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira 2024ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean egindakoak, baldin eta diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten badiote eta jarduera egiteko behar-beharrezkoak badira; barneko gastuak nahiz ustiapeneko kanpoko gastuak izan daitezke (Ikerketa, zerbitzu profesional edo publizitate gastuak, besteak beste). Dena den, behar bezala justifikatuta egon behar dira, indarrean dagoen araudiarekin bat, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazio-aldi bakoitza amaitzen den egunean ordainduta.

7. Se considerarán gastos subvencionables, los realizados desde el 1 de enero de 2024 al 31 de diciembre de 2026, que se hayan ejecutado en plazo, sean necesarios, respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y resulten estrictamente necesarios para su realización, pudiendo tratarse tanto de gastos internos como de gastos externos de explotación (gastos de investigación, servicios profesionales o publicidad, entre otros). En todo caso, deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización de cada periodo de justificación

8. BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

8. El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

9. Dirulaguntza inola ere ezin da aplikatu gastu hauek ordaintzeko:

a) Bankuetako kontuetako korritu zordunak.

b) Korrituak, errekarguak eta administrazio eta zigor zehapenak.

c) Auzibideen gastuak.

d) Berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

9. En ningún caso serán gastos subvencionables:

a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.

b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.

c) Los gastos de procedimientos judiciales.

d) Los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta

10. Diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko dira justifikazio kontuaren auditorearen ondoriozko gastua eta kontuen auditoreak jaso beharreko ordainsari gehigarria.

10. El gasto derivado de la auditoría de la cuenta justificativa y la retribución adicional que corresponda percibir a la persona auditora de cuentas, tendrán la consideración de gastos subvencionables.

11. Entitateak dirulaguntzaren xede den jarduerari egotzi behar dizkio zeharkako kostuak, hain zuzen ere onartutako kontabilitateko arauekin eta printzipioekin bat etorriz, kontuan edukita horretarako ezinbestekoa dela kostuok jarduera egin den aldikoak izatea.

11. Los costes indirectos serán imputados por la entidad a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo a los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se haya realizado la actividad.

Bosgarrena. Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk.

1. Honako betebehar hauek izango ditu entitate onuradunak:

a) Genero ikuspegia sartzea eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzea Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Legearen 46. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Horrek hauxe esan nahi du:

1) Egiaztatzea jarduketetan bete egiten direla 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 3. artikuluan adierazitako printzipio orokorrak, egindako azterketa eta estatistiketan legegintzako dekretu horren 16. artikuluan xedatutakoa betetzen dela eta zuzenean edo hirugarrenen bidez sortutako hizkuntza, irudi, euskarri eta dokumentuetan hizkuntza sexista erabiltzen ez dela egiaztatzea.

2) Egiaztatzea emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzen dela lanpostuen definizioan, lanpostuak eskuratzean, kontratatzean eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzukidetasunean eta norberaren bizitza, lana, lanaldiaren iraupena eta antolamendua uztartzean, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, zintzoak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz, eta ordainsarien gardentasunaren eta berdintasunaren printzipioa betez.

Quinta. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria.

1. La entidad beneficiaria estará obligada a:

a) Incorporar la perspectiva de género y promover la igualdad de mujeres y hombres de acuerdo con lo establecido en el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres, lo que supone:

1º. Acreditar que en sus actuaciones se cumplen los principios generales señalados en el artículo 3 del Decreto Legislativo 1/2023, que en los estudios y estadísticas que realicen se cumple con lo dispuesto en el art. 16 del citad decreto legislativo y que se realiza un uso no sexista en todo tipo de lenguaje, imágenes, soportes y documentos que produzca directamente o a través de terceras personas.

2º. Acreditar que se promueve la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias y que se cumple con el principio de transparencia e igualdad retributiva.

3) Egiaztatzea zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

4) Egiaztatzea bermatzen dela neurriak hartuko dituela lan-arloan emakumeen kontrako indarkeria prebenitzeko, hari aurre egiteko, haren jarraipena egiteko, hura ebaluatzeko eta desagerrarazteko, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari aurre egiteko.

b) Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza koofizialak erabiltzea hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuaren 13.3 eta 13.4 artikuluetan ezarritakoarekin bat. Hau da:

1) Diruz lagundutako jarduera publiko guztietan bi hizkuntza koofizialak erabiltzea.

2) Diruz lagundutako jarduerarekin lotutako materialetan, argitalpenetan eta bestelako euskarrietan bi hizkuntza koofizialak erabiltzea.

c) Baldin eta dirulaguntza emateko orduan kontuan hartu diren inguruabar objektibo edo subjektiboetatik edozein aldatu bada, aldaketa horren berri ematea dirulaguntza eman dionari.

d) Aurrekontu ekitaldi batean Bizkaiko Foru Aldunditik gutxienez 100.000,00 eurokoak diren laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen dituzten erakundeak edo urteko diru-sarreren % 40 foru laguntzak edo dirulaguntza

3º. Acreditar que se vela porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

4º. Acreditar que se garantiza la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

b) Utilizar las dos lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma Vasca de acuerdo con lo establecido en el artículo 13.3 y 13.4 del Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales, lo que supone:

1º. Utilizar las dos lenguas cooficiales en todas las actividades públicas resultantes de la actividad subvencionada.

2º. Utilizar las dos lenguas cooficiales en los materiales, publicaciones o cualquier otro soporte utilizado relacionado con la actividad subvencionada.

c) Comunicar a la entidad concedente la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiera sido tenida en cuenta para la concesión de la subvención.

d) Las entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000,00 euros o cuando el 40%

publikoak direnean, baldin eta gutxienez 5.000,00 eurokoak badira, bete egin beharko dituzte Bizkaiko gardentasunaren otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauko publizitate aktiboaren betebeharrak. Hau da:

1) Aurretik aipatutako mugak gainditu eta hurrengo urtetik aurrera webgunean informazio publiko garrantzitsua argitaratzea modu irisgarrian, doan, egiaz, eguneratuta eta berrerabiltzeko moduan. Datu pertsonalak babestearen arloko legeria errespetatuko da eta euskaldunen hizkuntz eskubideak bermatuko dira. Horretarako, informazioa euskaraz eta gaztelaniaz argitaratuko da.

2) Informazioa eguneratuta mantentzea gutxienez lau urte naturaletan.

Seigarrena. Alderdiek bere gain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak.

1. Alderdi batek bereganatutako betebeharren bat betetzen ez badu, hitzarmena suntsituko da jarraipen batzordeari gertatutakoaren berri eman ondoren.

2. Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dagokion berandutze-interesa eskatuko da dirulaguntza ordaintzen denetik itzulketa bidezkoa dela erabakitzen den egunera arte, eta, hala badagokio, dirulaguntza kobratzeko eskubidea galduko da:

a) Hitzarmen honetan edo aplikatu beharreko araudian ezarritako betebehar edo baldintzaren bat betetzen ez denean.

b) 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo 34/2010 Foru Dekretuan aurreikusitako kausaren bat gertatzen denean

del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000,00 euros, deberán cumplir las obligaciones de publicidad activa contenidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, lo que supone:

1º. Publicar, a partir del año siguiente en el que se hayan superado los umbrales mencionados con anterioridad, información pública relevante en su página web de forma accesible, gratuita, veraz, actualizada y reutilizable. Se respetará la legislación en materia de protección de datos personales y se garantizaran los derechos lingüísticos de la ciudadanía vasca debiendo publicarse dicha información tanto en euskera como en castellano.

2º. Mantenerse publicada dicha información, debidamente actualizada, durante al menos cuatro años naturales.

Sexta. Consecuencias por incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

1. El incumplimiento de las obligaciones asumidas por cualquiera de las partes será causa de rescisión del presente convenio, previa información de la Comisión de Seguimiento.

2. Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro y, en su caso, la pérdida del derecho al cobro de la subvención:

a) Cuando se incumpla alguna de las obligaciones o condiciones establecidas en el presente convenio o en la normativa de aplicación.

b) Cuando se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, o en el Decreto Foral 34/2010.

3. Itzuli beharreko diru-kopuruak zuzenbide publikoko sarreratzat joko dira, ondorio guztietarako.

4. Itzuli beharreko zenbatekoei aplikatu beharreko berandutze-interesa 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan aurreikusitakoa izango da.

5. Dirua itzultzeko prozedura 5/2005 Foru Arauaren II. tituluan eta 34/2010 Foru Dekretuaren III. tituluan xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

6. Dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak ez betetzeak mailakatzeko irizpideak honako hauek izango dira:

a) Dirulaguntza ematea eragin zuen jarduketaren gastuaren zati bat soilik xedatzen bada deialdian ezarritako epean, galdu egingo da xedatu ez den zatiari dagokion dirulaguntza, betiere xedapen partzial horrek diruz lagundutako jarduketaren helburua lortzea eragozten ez badu. Aurrekontuarekiko murrizketa bat dakarren gastua oso-osorik xedatzea ez da izango ez-betetzea

b) Jarduketa gauzatzeko epeak betetzen ez badira, jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira, berandutze-interesekin batera. Hala ere, jarduketak ez badira amaitu epe orokorrean edo luzapen-epean, baina zatiren bat epe barruan egin bada, epe barruan egin ez den zatiaren dirulaguntzaren zenbatekora mugatuko da itzultzeko betebeharra, baldin eta gauzatze partzial horrek ez badu eragozten jarduketaren xedea lortzea.

c) Ekintzak edo gastuak gauzatu edo justifikatzean ez-betetze partziala gertatzen bada, itzuli beharreko zenbatekoa proportzionaltasun-irizpidearen arabera zehaztuko da, dirulaguntza ematerakoan

3. Las cantidades a reintegrar tendrán la consideración de ingresos de Derecho Público a todos los efectos.

4. El interés de demora aplicable a los importes a reintegrar será el previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

5. El procedimiento de reintegro se tramitará con sujeción a lo dispuesto en el en el título II de la Norma Foral 5/2005, y en el título III del Decreto Foral 34/2010.

6. Los criterios para la graduación de los incumplimientos de las condiciones impuestas con motivo del otorgamiento de la subvención serán los siguientes:

a) La disposición parcial del gasto de la actuación para la que se otorgó la subvención, en el plazo establecido en la convocatoria, dará lugar a la pérdida de la subvención correspondiente a la parte no dispuesta, siempre que dicha disposición parcial no impida la consecución del objeto de la actuación subvencionada. La disposición total del gasto con baja respecto al presupuesto no supondrá incumplimiento

b) El incumplimiento de los plazos de ejecución de la actuación conllevará la obligación de reintegro de las cantidades percibidas junto con los intereses de demora. No obstante, cuando las actuaciones no hayan sido terminadas en el plazo general o en el de prórroga, pero alguna parte de ellas hayan sido realizadas en plazo, la obligación de reintegro se limitará a la cuantía de la subvención de la parte no realizada en plazo, siempre que dicha ejecución parcial no impida la consecución del objeto de la actuación.

c) La cantidad a reintegrar en caso de incumplimiento parcial en la ejecución o en la justificación de las acciones o gastos vendrá determinada, con arreglo al criterio de proporcionalidad, atendiendo a la entidad y

ezarritako baldintzen entitatea eta ez-betetze maila kontuan hartuta.

grado de incumplimiento de las condiciones impuestas con motivo de la concesión de la subvención.

d) Gehiegizko finantzaketa gertatzen bada, aldi berean beste laguntza batzuk jaso direlako –5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluan jasotako balizkoa–, behar denaren gainetik jasotako kopurua itzuli beharko da, eta kopuru horri dagokion berandutze-interesa ezarriko zaio.

d) En el supuesto de sobrefinanciación por concurrencia con otras ayudas contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

e) Hedapen, gardentasun, hizkuntza koofizialen erabilera, genero berdintasun eta bestelako gizarte politika betebeharrak betetzen ez badira kobratzeko eta/edo itzulketa partziala jasotzeko eskubidea galduko da gehienez ere emandako dirulaguntzaren % 10eko zenbatekoan. Kasu bakoitzarentzat adierazitako gehieneko mugaren barnean emandako dirulaguntzaren ehunekoa zehazteko proportzionaltasun printzipioa aplikatuko da honako irizpideen arabera: bete ez diren betebeharrak, horien tamaina, onuradunak horiek bete edo bete ez dituen, ez betetzearen arrazoiak eta ez betetze horiek nola eragiten duten helburuak lortzean, jarduera egitean, proiektua egikaritzean edo dirulaguntzaren emakida oinarritzen duen jokaera izatean.

e) El incumplimiento de las obligaciones de difusión, transparencia, uso de lenguas cooficiales, igualdad de género y otras políticas sociales conllevará la pérdida del derecho al cobro y/o el reintegro parcial de hasta un máximo del 10% de la subvención concedida. A la hora de determinar para cada caso concreto el porcentaje de la subvención concedida dentro del límite máximo indicado, se aplicará el principio de proporcionalidad atendiendo a los siguientes criterios: las obligaciones incumplidas, la entidad de las mismas, la actuación de la persona beneficiaria tendente o no a su cumplimiento, las causas del incumplimiento y como afectan dichos incumplimientos al modo en que se han de conseguir los objetivos, realizar la actividad, ejecutar el proyecto o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

f) Hitzarmen honetan ezarritako gainerako betebeharrak ez betetzeak emandako dirulaguntza osoa edo zati bat galtzea ekarriko du, bertan xedatutakoaren arabera, eta, berariazko aurreikuspenik ezean, itzuli beharreko zenbatekoa proportzionaltasun-irizpidearen arabera finkatuko da, ez-betetzeak lortu nahi den helburuko duen garrantzia eta interes publikorako duen kaltea kontuan hartuta.

f) El incumplimiento del resto de las obligaciones establecidas en el presente convenio conllevará la pérdida total o parcial de la subvención concedida en función de lo que en ellas se disponga y, en ausencia de previsión expresa, la cantidad a reintegrar se fijará con arreglo al criterio de proporcionalidad atendiendo a la entidad y grado de relevancia del incumplimiento para la finalidad perseguida y el perjuicio para el interés público.

Zazpigarrena. Jarraipen zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak.

1. Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Kanpo Sustapenerako eta Turismorako Zerbitzuaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta auditoretza jardueren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean jarriko da.

2. Gainera, bildu diren alderdiek Hitzarmenaren Jarraipenerako Batzordea eratzea adostu dute; batzorde hori hitzarmenaren helburuak lortzeko beharko diren lankidetzarako eta koordinaziorako tresna izango da.

3. Hitzarmenaren Jarraipen Batzordea hiru ordezkarik osatuko dute. Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari gisa, Lurralde Lehiakortasun eta Kanpo Sustapena Bultzatzeko Zuzendaritza Nagusiko titularra edo hark eskuordetutako pertsona, lehendakari gisa, eta Fundación Industrias Creativas-en ordezkari gisa, lehendakaria edo hark eskuordetutako pertsona, kide gisa. Era berean, Jarraipen Batzordeko idazkari gisa Kanpo Sustapen eta Turismo Zerbitzuko teknikari bat arituko da, hitzarekin baina botorik gabe.

4. Jarraipen-batzordearen osaeran, bi sexuen ordezkaritza orekatua hartuko da kontuan, eta horrek esan nahi du gutxienez biak ordezkatuta daudela, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 3.10 artikuluan eta 4/2018 Foru Arauaren 44. artikuluan aurreikusitakoaren arabera. Era berean, kontuan hartu behar da

Séptima. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

1. El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Promoción Exterior y Turismo de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

2. Además, las partes comparecientes acuerdan el establecimiento de una Comisión de Seguimiento del Convenio, como instrumento para lograr la adecuada cooperación y coordinación en la consecución de los objetivos del Convenio.

3. Esta Comisión de Seguimiento del Convenio, estará constituida por tres representantes. En representación de la Diputación Foral de Bizkaia, la persona titular de la Dirección General de Competitividad Territorial y Promoción Exterior o persona en quien delegue, en calidad de presidente, y en representación de la Fundación Industrias Creativas su presidente o persona que le supla, en calidad de vocal. Asimismo, como secretaria de la Comisión de Seguimiento actuará una persona técnica del Servicio de Promoción Exterior y Turismo, con voz y sin voto.

4. En la composición de la comisión de seguimiento se tendrá en cuenta una representación equilibrada de ambos sexos, entendiendo que ello supone que al menos que ambos estén representados, tal y como está previsto en el artículo 3.10 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y el artículo 44 de la Norma Foral 4/2018.

batzorde horretako kideak betetzen duten karguagatik direla batzordekideak, eta, beraz, beharrezkoa izanez gero, kasu horietarako araudi horretan jasotako salbuespena aplikatuko da.

Asimismo, debe tenerse en cuenta que las personas que forman parte de esta comisión lo son por el cargo que ocupan por lo que de ser necesario se aplicará la excepción contenida en la referida normativa para estos casos.

5. Hauexek izango dira batzordearen eginkizunak:

- Hitzarmen honetan bildutako xedeak nahiz alderdiek beren gain hartutako konpromisoak betetzen diren jarraitzea.

- Hitzarmena interpretatu eta betetzeko sortzen diren arazoak ebaztea; hala ere, ez zaio kalterik eragingo horretarako eskumena duten jurisdikzioko organoen fiskalizatzeari.

5. Las funciones de esta Comisión serán:

- Seguimiento del cumplimiento tanto de los objetivos contenidos en el presente convenio como de los compromisos adquiridos por las partes.

- La resolución de los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto al convenio, sin perjuicio de su fiscalización por los órganos jurisdiccionales que resulten competentes para ello.

6. Hitzarmenaren Jarraipenerako Batzordea gutxienez behin bilduko da urtean, eta horrez gainera, alderdietako batek beharrezkotzat jotzen duen guztietan ere bai.

6. La Comisión de Seguimiento del convenio se reunirá al menos una vez durante el año y cuando se considere necesario por cualquiera de las partes.

7. Fundación Industrias Creativas-ek Bizkaiko Foru Aldundiko organoen egiaztapen-jarduketen mende jarri behar du, erakunde laguntzaileekin eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten hirugarren pertsonekin batera.

7. La Fundación Industrias Creativas, estará obligada a someterse a las actuaciones de comprobación por parte de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia, junto con las entidades colaboradoras y terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación.

Zortzigarrena. Justifikazio epea eta modua.

1. Fundación Industrias Creativas-ek nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

2. Urte bakoitzaren justifikazioa gehienez ere hiru hilabeteko epean egin beharko da, ekitaldi bakoitzari dagokion BIMEren gauzatzea amaitzen den egunetik aurrera. Hau da, justifikazioa aurkezteko azken eguna:

Octava. Plazo y forma de justificación

1. La Fundación Industrias Creativas está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

2. La justificación de cada una de las anualidades deberá realizarse en un plazo máximo de tres meses a partir de la fecha de finalización de la ejecución del BIME correspondiente a cada ejercicio. Es decir, la fecha máxima para presentar la justificación será:

Fundación Industrias Creativas

Bizkaia foru aldundia diputación foral

a) 2024ko ekitaldiari dagokion urterokorako, 2025eko martxoaren 31.

b) 2025eko ekitaldiari dagokion urterokorako, 2026ko martxoaren 31.

c) 2026. urteko ekitaldirako, 2027ko martxoaren 31.

3. Ezarritako baldintzak bete izanaren eta hitzarmen honetan aurreikusitako helburuak lortu izanaren azken justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailaren bulego birtualaren bidez aurkeztu beharko da.

4. Ekitaldi bakoitzean ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla justifikatzeko, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 59. artikuluan ezarritako modalitatea erabiliko da. Beraz, onuradunak justifikazio-kontu bat aurkeztu beharko du, Kontabilitate eta Auditoretza Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko gisa inskribatutako kontu-auditore baten txostenarekin batera, egin beharreko justifikazio bakoitzean.

5. Kontu-auditoreak berrikusi beharreko justifikazio kontuan ondoko agiri hauek bilduko dira:

a) Diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria bat, egin diren jarduketak eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.

Memoriak, hala dagokionean, sexuaren eta jatorri geografikoaren arabera banatuta eduki beharko du informazioa, salbu eta posible ez den kasuetan: halako zirkunstantziak behar bezala justifikatuta egon beharko du.

b) Justifikatu beharreko aldi bakoitzean egindako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomikoa, honako hauek dituena:

a) Para la anualidad correspondiente al ejercicio 2024, el 31 de marzo de 2025.

b) Para la anualidad correspondiente al ejercicio 2025, el 31 de marzo de 2026.

c) Para la anualidad correspondiente al ejercicio 2026, el 31 de marzo de 2027.

3. La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos en este convenio deberá presentarse a través de la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica.

4. En cada uno de los ejercicios la justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos será la de la modalidad establecida en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por lo que la beneficiaria deberá presentar, en cada una de las justificaciones a realizar, una cuenta justificativa acompañada de un informe de una persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría.

5. La cuenta justificativa objeto de revisión por parte de la persona auditora de cuentas contendrá la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

La memoria deberá, en su caso, proporcionar la información desagregada por sexo y procedencia geográfica, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada.

b) Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas en cada uno de los periodos a justificar, que contendrá:

1) Diruz lagundutako proiektuari egotzitako sarrera- gastuen egoera-orria. Sarrera-gastuen orri hori Ekonomia Sustatzeko Sailaren webgunean horretarako eskuragarri dagoen ereduaren arabera egin beharko da.

1º. Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto subvencionado objeto del convenio. Este estado de ingresos y gastos deberá realizarse según el modelo establecido al efecto que se encuentra accesible en la página web del Departamento de Promoción Económica.

2) Aurreko paragrafoan adierazitako gastuen egoera-orria osatzen duten partida bakoitzerako, diruz lagundutako jardueraren gastuei buruzko datu hauek adieraztea: hartzekodunaren eta dokumentuaren identifikazioa, zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data. Dirulaguntzaren eskaera egitean aurkeztutako aurrekontuarekiko izandako desbideratzeak ere adieraziko dira.

2º. Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado anterior, indicación de los siguientes datos relativos a los gastos de la actividad subvencionada: identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. También se indicarán las desviaciones acaecidas relativas al presupuesto aportado al realizar la solicitud de la subvención.

Datu horiek Ekonomia Sustatzeko Sailaren bulego birtualak bidali ondoren, sistemak automatikoki sortuko du proiektuaren gastuen zerrenda.

Una vez enviados estos datos por la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica, el sistema generará automáticamente una relación de gastos del proyecto.

3) Gastuen zerrendan jasotako kostu orokorrak edota zeharkakoak banatzeko irizpideak.

3º. Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación de gastos.

4) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzak, laguntzak edo diru-sarrerak edo baliabideak, zenbatekoa eta jatorria adierazita, diru-sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko.

4º. Indicación de las subvenciones, ayudas o ingresos o recursos que hayan financiado la actividad subvencionada, especificando el importe y su procedencia, por cada una de las partidas que componen el estado de ingresos.

Zenbatekoa laginketa bidez esleitzen denean, hitzarmen honen helburu diren jarduketei dagokien gastu osoan ehunekoa zehatzen duen kalkulu sistema eman beharko da.

En los casos en los que se asigne un importe mediante prorrateo, se deberá aportar el sistema de cálculo que permita determinar el porcentaje de gasto total asignado a las actuaciones objeto de este convenio.

c) Ezarritako gainerako betebeharrak dirulaguntzen zabalkundea, gardentasun-araudia betetzea, hizkuntza koofizialak erabiltzea, genero-berdintasuna, beste gizarte-politika batzuk- bete izanaren

c) Memoria justificativa del cumplimiento del resto de las obligaciones impuestas -difusión de la subvención, cumplimiento de la normativa de transparencia, uso de las lenguas cooficiales, igualdad de género, otras

Fundación
Industrias Creativas

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

justifikazio memoria betebehar horiek bete direla egiaztatzen duten txosten, adierazpen eta dokumentuak erantsita. Justifikazio-memoria hori Ekonomia Sustatzeko Sailaren bulego birtualean horretarako ezarritako ereduaren arabera beteko da.

políticas sociales- adjuntando los informes, declaraciones y documentos que acrediten su cumplimiento. Dicha memoria justificativa se cumplimentará de acuerdo con el modelo dispuesto a tal efecto en la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica.

6. Aldi bakoitza justifikatzeko unean ikusten bada gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Horretarako, dirulaguntzaren eskabidean adierazitako kontzeptuen araberako aurrekontu-banaketari jarraituko zaio. Justifikatutako zenbateko osoak, klausula honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

6. Si en el momento de la justificación correspondiente a cada uno de los periodos se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. Para ello se tendrá en cuenta la distribución de presupuesto por conceptos señalada en la solicitud de la ayuda. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en esta cláusula, deberá permitir la justificación de la subvención percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

7. Gastu bakoitzaren frogagiriak eta egiaztagiriak erakunde onuradunaren esku utzi beharko dira, egin daitezkeen egiaztapen- eta kontrol-jardueretarako, gutxienez hitzarmenaren indarraldi osoan eta, nolanahi ere, ezarri beharreko araudiak dokumentazio horren izaeraren arabera zehazten duen denboran.

7. Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos deberán conservarse en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar, al menos durante toda la vigencia del convenio y, en todo caso, el tiempo que determine la normativa aplicable atendiendo a la naturaleza de dicha documentación.

8. Auditoreak egin behar duen txostenaren irismena eta edukia Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduak (foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onartu dituen horrek) 3. eta 7. artikuluetan ezarritakoak izango dira, eta diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren Araudiko (martxoaren 23ko

8. El alcance y contenido del informe a emitir por la persona auditora será el establecido en los artículos 3 y 7 de la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo

34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartua) 59. artikuluan jasota daude.

59 del Reglamento de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones, aprobado mediante Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

9. Espedientea ixteko berrikuspenean hurrengoak egiaztatuko dira:

a) hitzarmen honetan aurreikusitako jarduera guztiak burutu dira,

b) erakunde onuradunak ekintza honen gainean aurkeztu dituen justifikazio guztiak, denetara, jasotako laguntza publikoen edota pribatuen bestekoak izan behar dira, bestela kopuru hori gainditu behar dute,

c) helburua erabakian ezarritako terminoetan bete da eta bi alderdien gogobetetasuna lortu da.

9. En la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

a) se han ejecutado todas las actuaciones previstas en este convenio,

b) la totalidad de las justificaciones aportadas por la entidad beneficiaria relativas a esta actuación son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas,

c) el objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes.

Bederatzigarrena. Hitzarmena aldatzeko araubidea.

1. Erakunde onuradunak, ekitaldi bakoitzean diruz lagundutako jarduera egiteko epea amaitu baino lehen, baimena eska diezaioke Bizkaiko Foru Aldundiari, diruz lagundutako jardueraren ebazpenean aldaketak egin ahal izateko, hala nola finkatutako epeak luzatzea, emandako zenbatekoa murriztea edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzea; erakundeak baimena eman dezake ustekabeko arrazoietan edo jarduketaren xedearen onerako beharrezko arrazoietan oinarrituta denean eta betiere akordioaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta beste inoren eskubideen kaltetan jotzen ez bada.

2. Eskaera hori ekitaldi bakoitzean diruz lagundutako jarduera gauzatzeko epea amaitu baino bi hilabete lehenago aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko

Novena. Régimen de modificación del convenio.

1. La entidad beneficiaria podrá solicitar de la Diputación Foral de Bizkaia, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada de cada uno de los ejercicios, modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad del acuerdo y no se dañen derechos de terceros.

2. Dicha solicitud debe realizarse al menos dos meses antes de que finalice el plazo para ejecutar la actividad subvencionada de cada uno de los ejercicios, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no

ebazpen berariaz eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Ekitaldi batean emakida-ebazpena aldatzeak ez du eraginik izango hurrengo ekitaldietarako emakida-ebazpenean ezarritako baldintzetan, aldaketa erabakitzen duen ebazpenean berariaz hala ezartzen ez bada.

La modificación de la resolución de concesión en uno de los ejercicios no afectará a las condiciones establecidas en la resolución de concesión para los ejercicios siguientes, salvo que así se establezca expresamente en la resolución que acuerde la modificación.

Ekitaldi baterako emakida-ebazpenaren aldaketa ezin izango da berriz aldatu hurrengo ekitaldiei eragiten dieten aldaketa-eskaera berriak daudela aprobetxatuta. Halaber, ebazpena ezin izango da aldatu amaitutako ekitaldiei eragiten dien zatian.

La modificación de la resolución de concesión para uno de los ejercicios no podrá volver a ser objeto de modificación con ocasión de nuevas solicitudes de modificación que afecten a los ejercicios siguientes. Tampoco podrá ser objeto de modificación la resolución en la parte que afecte a ejercicios ya vencidos.

3. Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

3. El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

4. Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikuluak ezarritakoari jarraiki, dirulaguntzaren entitate onuradunak adieraziz gero justifikazioan dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzetan ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan dituzten aldaketak gertatu direla, onesteko aurretiko administrazio-baimenaren tramitea egin gabe, dirulaguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten ez badie, horrek guztiak onuraduna 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

4. Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones, cuando la entidad beneficiaria de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.

Fundación
Industrias Creativas

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Hamargarrena. Azpikontratatzeko baldintzak.

1. Proiektu hau garatzeko, Fundación Industrias Creativas-ek hirugarren pertsonak kontratatu behar ditu, ez baitauka 2024, 2025 eta 2026 urteetan BIME antolatzeko eta garatzeko behar adina langile.
Era berean, osorik edo zati batean azpikontratatu ahal izango du, baita diruz lagundutako jardueraren % 100eraino ere. Nolanahi ere, Fundación Industrias Creativas-ek diruz lagundutako proiektua gauzatzeko beharrezkoak diren giza baliabideen eta baliabide materialen lidergoari eta antolakuntzari eta zuzendaritzari eutsiko die.

2. Hirugarren pertsona batzuekin hitzartutako jardueraren kostuak dirulaguntzaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000,00 euro baino gehiago bada, orduan, kontratua idatziz formalizatuko da eta baimena eskatu beharko zaio Ekonomia Sustatzeko sailaren foru diputatuari, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluari dagokionez. Beronek 45 egun balioduneko epearen barruan ebazpena eman beharko duelarik. Berariazko ebazpenik eman ezean, baimena ukatutzat joko da administrazio-isiltasun bidez.

Hamaikagarrena. Emandako dirulaguntza hedatzea.

Fundación Industrias Creativas-ek jaso duen dirulaguntza publikoa dela erakusteko publizitate egokia egin behar du. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudia eta finantzaketa publikoari buruzko testua sartuko ditu karteletan, oroigarrietan, inprimatutako materialetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan, komunikabideetan egindako aipamenetan, eta diruz lagundutako xederako egokiak diren eta aurrekoen antzeko eraginkortasuna izan dezaketen guztietan.

Décima. Condiciones de subcontratación.

1. Para el desarrollo de este proyecto la Fundación Industrias Creativas se ve obligada a contratar con terceras personas puesto que no dispone de suficiente personal para la organización y desarrollo de BIME en los años 2024, 2025 y 2026. También podrá subcontratar total o parcialmente, incluso hasta el 100% de la actividad subvencionada. En todo caso, la Fundación Industrias Creativas mantendrá el liderazgo y la organización y dirección de los medios personales y materiales necesarios para la realización del proyecto subvencionado.

2. Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000,00 euros, la subcontratación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorización de la diputada foral del Departamento de Promoción Económica, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005, quien resolverá en un plazo de 45 días hábiles. En caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará denegada por silencio administrativo.

Undécima. Difusión de la subvención concedida.

La Fundación Industrias Creativas deberá adoptar las medidas correspondientes para publicitar de forma adecuada el carácter público de la subvención recibida mediante inclusión de la imagen institucional de la Diputación Foral de Bizkaia, leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o bien menciones realizadas en medios de comunicación y otras que resulten adecuadas al objeto subvencionado y de eficacia equivalente a las mencionadas.

Fundación
Industrias Creativas

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Hamabigarrena. Hitzarmenak azkentzea.

1. Hitzarmen hau azkenduko da bere xede diren jarduketak betetzean.

2. Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

3. Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

Duodécima. Extinción del convenio.

1. El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

2. El incumplimiento de las obligaciones derivadas del convenio por parte de la entidad beneficiaria facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para su resolución.

3. La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

Hamahirugarrena. Dirulaguntza borondatez itzultzea.

1. Entitate onuradunak bere ekimenez itzuli ahalko du dirulaguntza hau, Administrazioak aurrez eskatu gabe, Ekonomia Sustatzeko Sailaren Lurralde Lehiakortasuna eta Kanpo Sustapeneko Zuzendaritza Nagusiari jakinarazi ondoren.

2. Onuradunak berak eskatuta dirulaguntza itzultzeko, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak egindako ordainketa-gutunak erabili behar dira.

Decimotercera. Devolución de la subvención por propia iniciativa.

1. La entidad beneficiaria tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de la presente subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa comunicación a la Dirección General de Competitividad Territorial y Promoción Exterior del Departamento de Promoción Económica.

2. La devolución a iniciativa de la entidad beneficiaria se realizará a través de cartas de pago confeccionadas por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

Hamalaugarrena. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra.

Pertsona onuradunak, erakunde laguntzaileak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek

Decimocuarta. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria.

La entidad beneficiaria, las entidades colaboradoras y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos

Fundación Industrias Creativas

Bizkaia foru aldundia diputación foral

eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

Hamabosgarrena. Datu pertsonalen babesa.

Datu pertsonalen babesaren arloan hitzarmen honi aplikatu behar zaizkion arauak hauek dira: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Decimoquinta. Protección de datos de carácter personal.

La normativa aplicable al presente convenio en materia de protección de datos es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Hamaseigarrena. Araubide juridikoa.

1. Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua eta dirulaguntzen 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua zein aldatu baitzen Bizkaiko Foru Aldundiaren otsailaren 27ko 16/2018 Foru dekretuaren bidez, zeinen bitartez onartzen baita klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika publiko batzuei buruzkoak sartzeko gida eta gainerako arauzko xedapenak.

2. Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenean edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Decimosexta. Régimen jurídico.

1. Este convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, modificado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 16/2018, de 27 de febrero por el que se aprueba la guía para la inclusión de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas y demás disposiciones reglamentarias.

2. Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

3. Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

3. Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

4. Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

4. Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo, conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Hamazazpigarrena. Arau-hausteak eta zehapenak.

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Decimoséptima. Infracciones y sanciones.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

Hamazortzigarrena. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

1. Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, dirulaguntza edo laguntza horiei buruzko arauek ezarritakoa ezertan eragotzi gabe. Hala ere, dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Decimoctava. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

1. La subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral de Subvenciones, 5/2005, de 31 de mayo, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Fundación
Industrias Creativas

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

2. Entitate onuradunak, hitzarmen honen xede diren jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideren bat lortuz gero, modu sinesgarrian jakinarazi beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Saileko Lurralde Lehiakortasuna eta Kanpo Sustapena Bultzatzeko Zuzendaritza Nagusiari. Bere ekimenez dirulaguntzaren bat itzuli badu, itzulketa-gutunaren kopia erantsiko du.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

2. La entidad beneficiaria, en caso de obtener otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades objeto de este convenio, deberá comunicarlo de modo fehaciente a la Dirección General de Competitividad Territorial y Promoción Exterior del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, acompañando copia de la carta del reintegro que, en su caso, hubiera realizado por propia iniciativa.

Y para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.